

- DE** Montageanleitung
- EN** Mounting instructions
- FR** Notice de montage
- ES** Instrucciones de montaje

## Tragkabelverschraubung



Document ID: 51024



**VEGA**

## Montageanleitung

<b>DE</b> Montageanleitung	2	<b>FR</b> Notice de montage	8
<b>EN</b> Mounting instructions	5	<b>ES</b> Instrucciones de montaje	11

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Produktbeschreibung</b> .....	<b>3</b>
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
<b>2 Montieren</b> .....	<b>3</b>
2.1 Montagevorbereitungen .....	3
2.2 Montagebeispiel .....	3
2.3 Montageschritte .....	3
<b>3 Technische Daten und Maße</b> .....	<b>4</b>
3.1 Technische Daten .....	4
3.2 Maße .....	4

## 1 Produktbeschreibung

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tragkabelverschraubung dient zum Einbau und zur Höhenverstellung des Hängedruckmessumformers VEGAWELL 52.

## 2 Montieren

### 2.1 Montagevorbereitungen

Für die Montage benötigen Sie passende Schraubenschlüssel.

Die erforderliche Schlüsselweite finden Sie unter "Maße".

### 2.2 Montagebeispiel

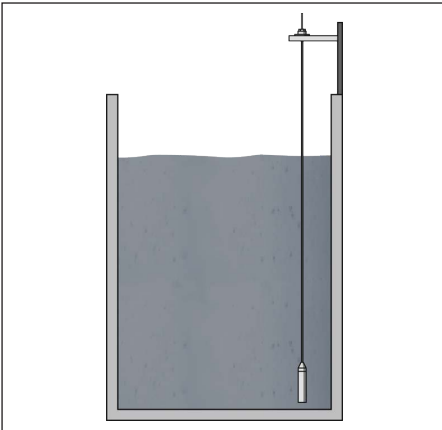


Abb. 1: Anwendungsbeispiel mit Hängedruckmessumformer in einem Bassin

### 2.3 Montageschritte

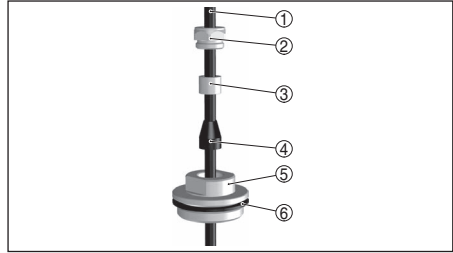


Abb. 2: Aufbau Tragkabelverschraubung

- 1 Tragkabel
- 2 Dichtschraube
- 3 Konushülse
- 4 Konusdichtung
- 5 Grundkörper
- 6 Flachdichtung

Montieren Sie den VEGAWELL 52 mit Tragkabelverschraubung wie folgt:

1. VEGAWELL 52 durch den behälterseitigen Einschweißstutzen auf die gewünschte Höhe absenken
2. Verschraubung mit passendem Schraubenschlüssel (Schlüsselweite siehe Kapitel "Maße") öffnen und Tragkabel von unten durch den Grundkörper schieben
3. Dichtkonus und Konushülse über das Tragkabel schieben, mit der Dichtschraube von Hand fixieren
4. Mit passendem Schraubenschlüssel zunächst Grundkörper im Einschweißstutzen festdrehen, danach Dichtschraube festdrehen

So korrigieren Sie die Höhe:

1. Dichtschraube lösen
2. Konusdichtung und Konushülse in die gewünschte Position auf dem Kabel schieben
3. Dichtschraube wieder festdrehen

Der Ausbau erfolgt sinngemäß umgekehrt.



#### Warnung:

Achten Sie vor dem Ausbauen auf gefährliche Prozessbedingungen wie z. B. Druck im Behälter oder hohe Temperaturen.

## 3 Technische Daten und Maße

### 3.1 Technische Daten

Werkstoffe, medienberührt:

- Tragkabelverschraubung: 316L, PVDF
- Flachdichtung: Klingersil C-4400

Gewicht:

- Grundgewicht: ca. 0,35 kg (0.772 lbs)

Prozessbedingungen:

- Druckstufe: PN 3
- Prozesstemperatur: -20 ... +80 °C  
(-4 ... +176 °F)

Mechanische Daten:

- Kabeldurchmesser: 8 mm (0.315 in)
- Haltekraft: max. 150 N (entsprechend 150 m Tragkabel)

### 3.2 Maße

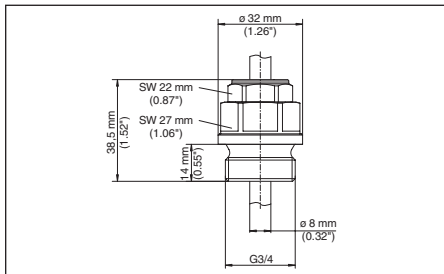


Abb. 3: Tragkabelverschraubung G $\frac{3}{4}$  (DIN 3852-A)

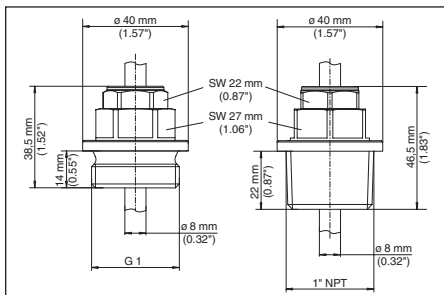


Abb. 4: Tragkabelverschraubung G1 (DIN 3852-A),  
1 $\frac{1}{2}$  NPT (ASME B1.20.1)

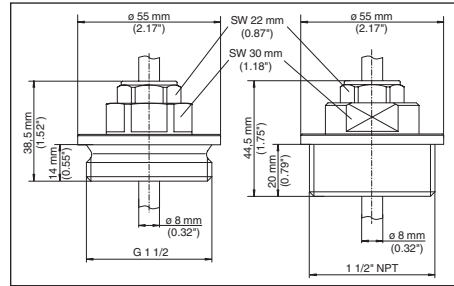


Abb. 5: Tragkabelverschraubung G1 $\frac{1}{2}$  (DIN 3852-A),  
1 $\frac{1}{2}$  NPT (ASME B1.20.1)

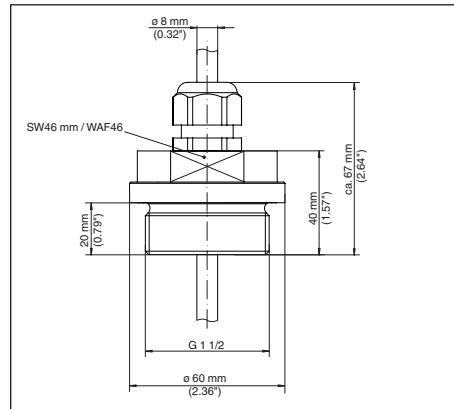


Abb. 6: Tragkabelverschraubung G1 $\frac{1}{2}$  (DIN 3852-A),  
PVDF

## Mounting instructions

<b>DE</b> Montageanleitung	2	<b>FR</b> Notice de montage	8
<b>EN</b> Mounting instructions	5	<b>ES</b> Instrucciones de montaje	11

## Contents

<b>1 Product description</b> .....	<b>6</b>
1.1 Appropriate use .....	6
<b>2 Mounting</b> .....	<b>6</b>
2.1 Mounting preparations .....	6
2.2 Mounting example .....	6
2.3 Installation procedure .....	6
<b>3 Technical data and dimensions</b> .....	<b>7</b>
3.1 Technical data .....	7
3.2 Dimensions .....	7

## 1 Product description

### 1.1 Appropriate use

The screw connection for suspension cable is used for installation and height adjustment of the submersible pressure transmitter VEGA-WELL 52.

## 2 Mounting

### 2.1 Mounting preparations

You will need suitable spanners for assembly.

You can find the required wrench size under "*Dimensions*".

### 2.2 Mounting example

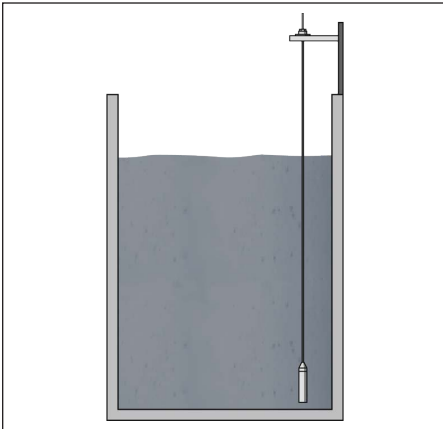


Abb. 7: Application example with submersible pressure transmitter in a basin

### 2.3 Installation procedure

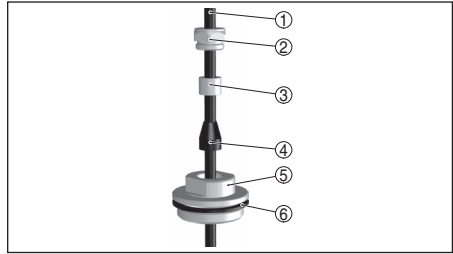


Abb. 8: Configuration, screw connection of suspension cable

- 1 Suspension cable
- 2 Sealing screw
- 3 Cone bushing
- 4 Cone seal
- 5 Base element
- 6 Flat seal

Mount VEGAWELL 52 with screw connection for suspension cable as follows:

1. Lower VEGAWELL 52 to the requested height through the welded socket on the vessel
2. Open the screw connection with a suitable wrench (wrench size see chapter "*Dimensions*") and push the suspension cable from below into the base element
3. Slide the sealing cone and the cone sleeve over the suspension cable, fasten manually with the seal screw
4. First tighten the base element in the welded socket with a suitable wrench, then tighten the sealing screw

How to correct the height:

1. Loosen sealing screw
2. Slide cone seal and cone sleeve to the requested position on the cable
3. Tighten the seal screw again

Disassembly is carried out in reverse order.



#### Warning:

Before dismantling, make sure that there are no dangerous process conditions such as e.g. pressure in the vessel or high temperatures.

### 3 Technical data and dimensions

#### 3.1 Technical data

Materials, wetted parts:

- Screw connection for suspension cable: 316L, PVDF
- Flat seal: Klingersil C-4400

Weight:

- Basic weight: approx. 0.35 kg (0.772 lbs)

Process conditions:

- Pressure rating: PN 3
- Process temperature: -20 ... +80 °C (-4 ... +176 °F)

Mechanical data:

- Cable diameter: 8 mm (0.315 in)
- Retention force: max. 150 N (corresponding to 150 m suspension cable)

#### 3.2 Dimensions

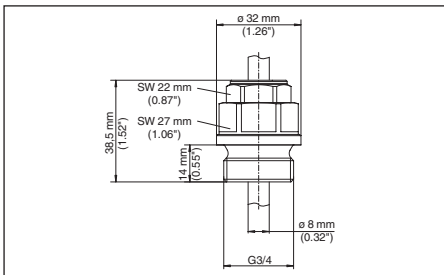


Abb. 9: Screw connection for suspension cable G $\frac{3}{4}$  (DIN 3852-A)

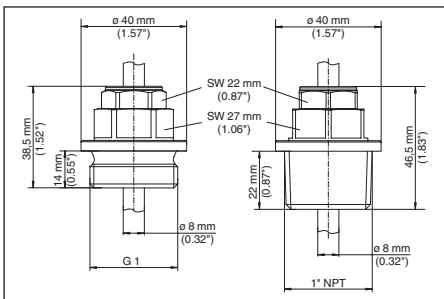


Abb. 10: Screw connection for suspension cable G1 (DIN 3852-A), 1 1/2 NPT (ASME B1.20.1)

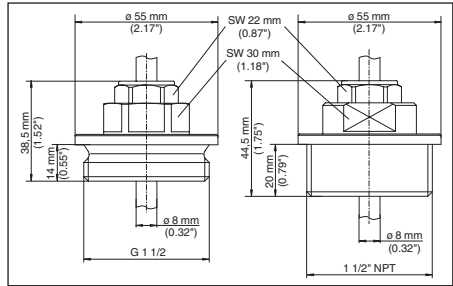


Abb. 11: Screw connection for suspension cable G1 1/2 (DIN 3852-A), 1 1/2 NPT (ASME B1.20.1)

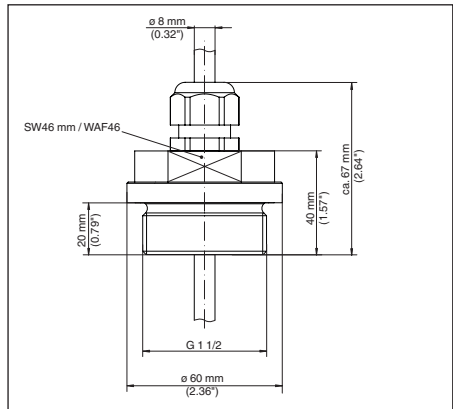


Abb. 12: Screw connection for suspension cable G1 1/2 (DIN 3852-A), PVDF

## Notice de montage

<b>DE</b> Montageanleitung	2	<b>FR</b> Notice de montage	8
<b>EN</b> Mounting instructions	5	<b>ES</b> Instrucciones de montaje	11

## Table des matières

<b>1 Description du produit</b> .....	9
1.1 Utilisation appropriée.....	9
<b>2 Montage</b> .....	9
2.1 Préparations au montage .....	9
2.2 Exemple de montage.....	9
2.3 Étapes de montage .....	9
<b>3 Caractéristiques techniques et Encombrement</b>	10
3.1 Caractéristiques techniques .....	10
3.2 Dimensions .....	10



## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation appropriée

Le bouchon fileté pour câble porteur est destiné au montage et au réglage en hauteur du capteur de pression pendulaire VEGAWELL 52.

## 2 Montage

### 2.1 Préparations au montage

Vous avez besoin d'une clé à écrou adaptée pour le montage.

Vous trouvez la taille de clé nécessaire sous "*Dimensions*".

### 2.2 Exemple de montage

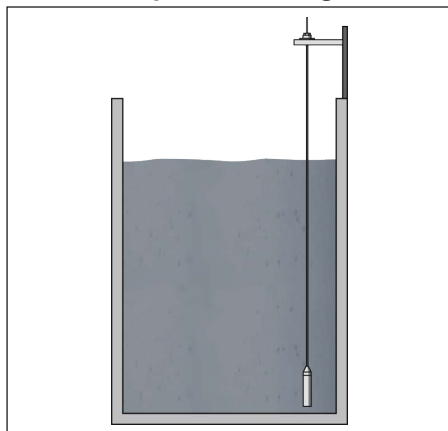


Abb. 13: Exemple d'application avec capteur de pression pendulaire dans un bassin

### 2.3 Étapes de montage

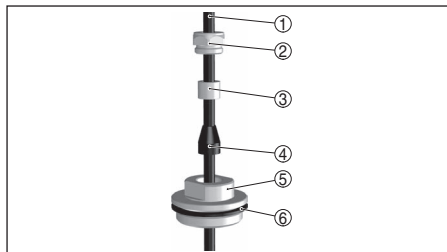


Abb. 14: Structure du bouchon fileté pour câble porteur

- 1 Câble porteur
- 2 Vis d'étanchéité
- 3 Douille conique
- 4 Joint conique
- 5 Corps de base
- 6 Joint plat

Montez le VEGAWELL 52 avec le bouchon fileté comme indiqué ci-dessous :

1. Faire descendre le VEGAWELL 52 jusqu'à la hauteur désirée à travers le raccord à souder de la cuve
2. Ouvrir le bouchon fileté avec une clé adaptée (diamètre : voir chapitre "*Dimensions* ") et insérer le câble porteur par le bas à travers le corps de base
3. Enfiler le cône et la douille sur le câble et les fixer en serrant la vis d'étanchéité à la main
4. Avec une clé adaptée, serrer d'abord le corps de base dans le raccord à souder, puis la vis d'étanchéité

Pour corriger la hauteur, procédez comme suit :

1. Desserrer la vis d'étanchéité
2. Pousser le joint conique et la douille sur le câble jusqu'à la position désirée
3. Bien revisser la vis d'étanchéité

Le démontage s'effectue de la même façon, mais en sens inverse.



#### Attention !

Avant le démontage, prenez garde aux conditions process dangereuses, par ex. cuve sous pression ou températures élevées

### 3 Caractéristiques techniques et Encombrement

#### 3.1 Caractéristiques techniques

Matériaux, en contact avec le produit :

- Bouchon fileté pour câble porteur : 316L, PVDF
- Joint plat : Klingersil C-4400

Poids :

- Poids de base : env. 0,35 kg (0.772 lbs)

Conditions process :

- Niveau de pression : PN 3
- Température process : -20 ... +80 °C (-4 ... +176 °F)

Caractéristiques mécaniques :

- Diamètre du câble : 8 mm (0.315 in)
- Résistance : max. 150 N (correspond à un câble porteur de 150 m)

#### 3.2 Dimensions

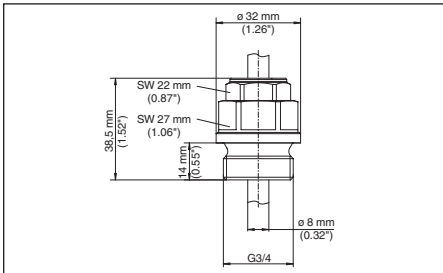


Abb. 15: Bouchon fileté pour câble porteur G $\frac{3}{4}$  (DIN 3852-A)

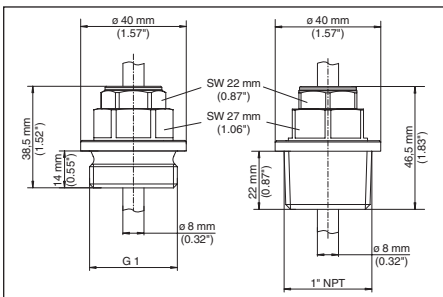


Abb. 16: Bouchon fileté pour câble porteur G1 (DIN 3852-A), 1 $\frac{1}{2}$  NPT (ASME B1.20.1)

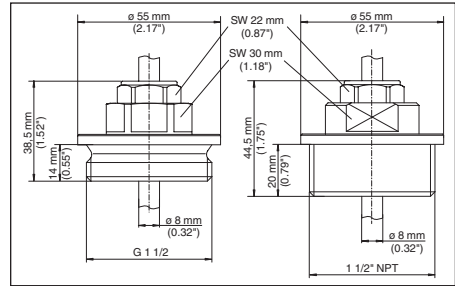


Abb. 17: Bouchon fileté pour câble porteur G1 $\frac{1}{2}$  (DIN 3852-A), 1 $\frac{1}{2}$  NPT (ASME B1.20.1)

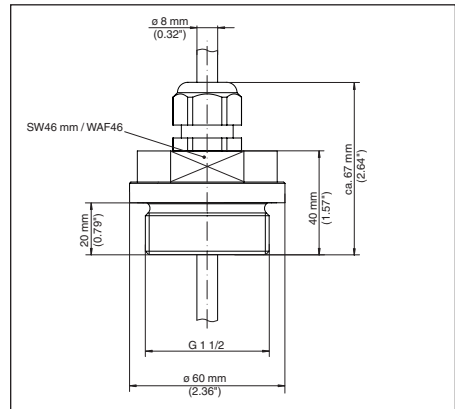


Abb. 18: Bouchon fileté pour câble porteur G1 $\frac{1}{2}$  (DIN 3852-A), PVDF

## Instrucciones de montaje

<b>DE</b> Montageanleitung	2	<b>FR</b> Notice de montage	8
<b>EN</b> Mounting instructions	5	<b>ES</b> Instrucciones de montaje	11

## Índice

<b>1 Descripción del producto</b> .....	<b>12</b>
1.1 Uso previsto .....	12
<b>2 Montaje</b> .....	<b>12</b>
2.1 Preparación del montaje.....	12
2.2 Ejemplo de montaje.....	12
2.3 Pasos de montaje.....	12
<b>3 Datos técnicos y dimensiones</b> .....	<b>13</b>
3.1 Datos técnicos.....	13
3.2 Dimensiones .....	13

## 1 Descripción del producto

### 1.1 Uso previsto

La atomilladura del cable de suspensión se utiliza para el montaje y para el ajuste de altura del transmisor de presión suspendido VEGA-WELL 52.

## 2 Montaje

### 2.1 Preparación del montaje

Para el montaje se necesitan llaves adecuadas.

El tamaño de llave requerido se encuentra en "Dimensiones".

### 2.2 Ejemplo de montaje

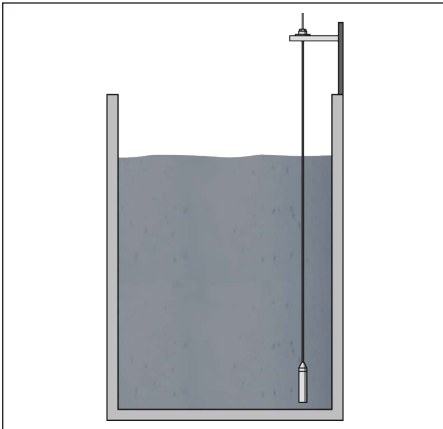


Abb. 19: Ejemplo de aplicación con transmisor de presión suspendido en un estanque

### 2.3 Pasos de montaje

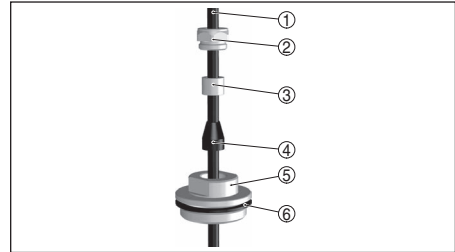


Abb. 20: Estructura del atomillamiento del cable de suspensión

- 1 Cable de suspensión
- 2 Tornillo de obturación
- 3 Casquillo del cono
- 4 Junta cónica
- 5 Cuerpo básico
- 6 Junta plana

Montar el VEGAWELL 52 con el atomillamiento del cable de suspensión como se indica a continuación:

1. Bajar el VEGAWELL 52 a la altura deseada a través del racor soldado de parte del depósito
2. Abrir el atomillamiento con la llave adecuada (para el ancho de llave ver el capítulo "Dimensiones") e introducir el cable de suspensión por abajo a través del cuerpo básico
3. Empujar el cono de obturación y el casquillo del cono sobre el cable portador, fijándolo manualmente con el tornillo de obturación.
4. Empleando la llave adecuada, apretar primero el cuerpo básico en el racor soldado y apretar después el tornillo de obturación

La altura se corrige de la manera siguiente:

1. Soltar el tornillo de obturación
2. Desplazar el cono de obturación y el cono de cierre sobre el cable a la posición deseada
3. Apretar el tornillo de obturación nuevamente

El desmontaje tiene lugar análogamente en secuencia inversa.



#### Advertencia:

Antes de proceder al desmontaje hay que prestar atención por si hubiera condiciones de proceso peligrosas, por

ejemplo presión dentro del depósito o altas temperaturas.

### 3 Datos técnicos y dimensiones

#### 3.1 Datos técnicos

Materiales, en contacto con el medio:

- Atornillamiento de cable de suspensión: 316L, PVDF
- Junta plana: Klingersil C-4400

Peso:

- Peso básico: aprox. 0,35 kg (0.772 lbs)

Condiciones de proceso:

- Nivel de presión: PN 3
- Temperatura de proceso: -20 ... +80 °C (-4 ... +176 °F)

Datos mecánicos:

- Diámetro de cable: 8 mm (0.315 in)
- Fuerza de sujeción: máx. 150 N (conforme a cable de suspensión de 150 m)

#### 3.2 Dimensiones

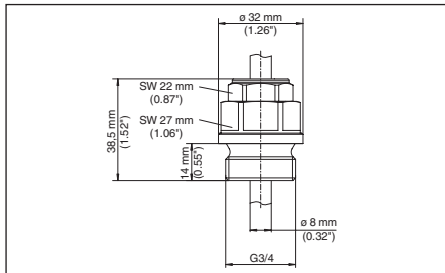


Abb. 21: Atornillamiento de cable de suspensión G $\frac{3}{4}$  (DIN 3852-A)

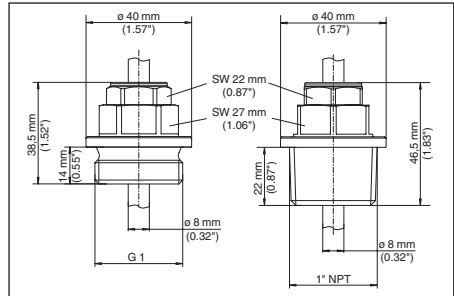


Abb. 22: Atornillamiento de cable de suspensión G1 (DIN 3852-A), 1½ NPT (ASME B1.20.1)

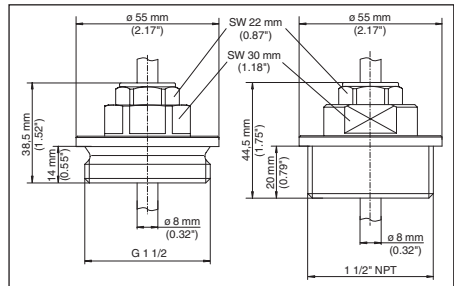


Abb. 23: Atornillamiento de cable de suspensión G1½ (DIN 3852-A), 1½ NPT (ASME B1.20.1)

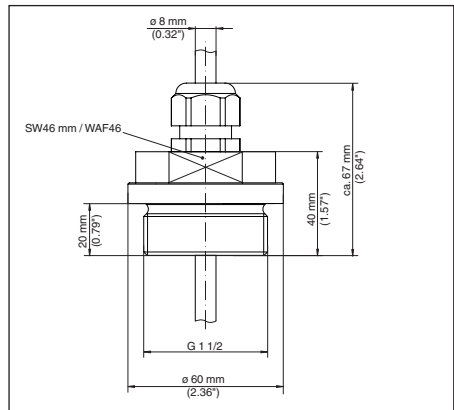
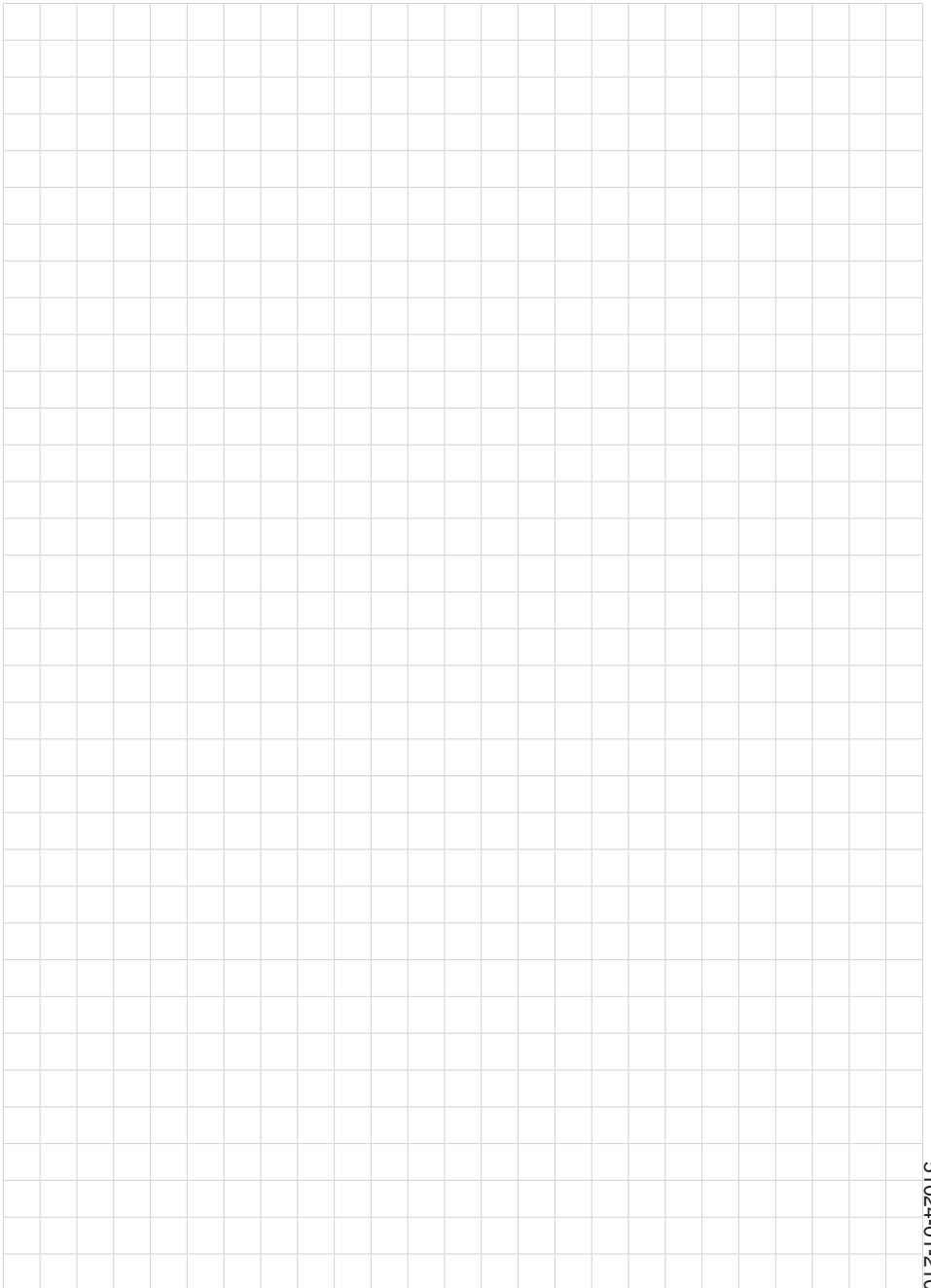


Abb. 24: Atornillamiento de cable de suspensión G1½ (DIN 3852-A), PVDF





51024-01-210809

Printing date:

# VEGA

Die Angaben über Lieferumfang, Anwendung, Einsatz und Betriebsbedingungen der Sensoren und Auswertsysteme entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen.

All statements concerning scope of delivery, application, practical use and operating conditions of the sensors and processing systems correspond to the information available at the time of printing.

Les indications de ce manuel concernant la livraison, l'application et les conditions de service des capteurs et systèmes d'exploitation répondent aux connaissances existantes au moment de l'impression.

Las informaciones acerca del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.

Änderungen vorbehalten    Subject to change without prior notice    Sous réserve de modifications    Reservado el derecho de modificación

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2021



51024-01-210809

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Germany

Phone +49 7836 50-0  
E-mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)